叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 童年的七个阶段(the Seven Ages Of Childhood) 000001

2. 童年的七个阶段(the Seven Ages Of Childhood) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

童年的七个阶段(The Seven Ages of Childhood)
第1/2页

[ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz]
THE **SEVEN** **AGES**
这 七 年龄

七个时代

[ɒv; əv]
OF
的

的

['tʃaɪldhʊd]
CHILDHOOD
童年

童年

[fɜ:st] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn] [ɪts] ['mʌðərz] [ɑ:mz]
First **the** **Infant** **in** **Its** **Mother's** **Arms**
第一的 这 婴儿 在 它是 母亲的 武器

首先是母亲怀中的婴儿

[ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz]
THE **SEVEN** **AGES**
这 七 年龄

七个时代

[ɒv; əv]
OF
的

的

['tʃaɪldhʊd]
CHILDHOOD
童年

童年

['pɪktʃəz] [baɪ]
PICTURES **BY**
图片 经过

图片由

['dʒesi] ['wɪlkɑ:ks] [smɪθ]
JESSIE **WILLCOX** **SMITH**
杰西 威尔科克斯 史密斯

杰西·威尔科克斯·史密斯

['vɜ:rsəz] [baɪ]
VERSES **BY**
诗句 经过

诗句

['kærəlin] [welz]
CAROLYN **WELLS**
卡罗琳 水井

卡罗琳·威尔斯

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['mɑ:fət] , [jɑ:d] [ænd; ənd] COMPANY1909
MOFFAT , YARD AND COMPANY1909
莫法特 , 院子 和 COMPANY1909

莫法特、亚德和公司 1909

['kɒpiraɪt] , - , - , [baɪ]
Copyright , 1908 , 1909 , by
版权 , - , - , 经过

版权所有，1908、1909 年，作者

[ðə; ði] ['kɜ:tis] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Curtis Publishing Company
这 柯蒂斯 出版 公司

柯蒂斯出版公司

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1909 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1909 年，作者

['mɑ:fət] , [jɑ:d] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
Moffat , Yard and Company
莫法特 , 院子 和 公司

莫法特、亚德和公司

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] ['plɪmptən] [pres] [nɔ:wʊd] [mæs] . [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
The Plimpton Press Norwood Mass . U . S . A .
这 普林顿 按 诺伍德 大量的 . U . S . 一个 .

普林顿出版社，诺伍德，马萨诸塞州，美国

[tu:; tə]
To
到

到

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [frendz]
THE SEVEN LITTLE FRIENDS
这 七 小的 朋友们

七个小朋友

[hu:] [səʊ] ['kaɪndli] [helpt] [ˌem 'i:] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
WHO SO KINDLY HELPED ME IN MAKING
WHO 所以 亲切地 帮助 我 在 制作

谁好心帮助我制作

[ði:z] ['pɪktʃəz] , [ðɪs] [bʊk]
THESE PICTURES , THIS BOOK
这些 图片 , 这 书

这些图片，这本书

[ɪz] [ə'fekʃənətli]
IS **AFFECTIONATELY**
是 亲切地

充满爱意

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[fɜ:st] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn] [ɪts] ['mʌðərz] [ɑ:mz] ['frʌntɪspi:s] [peɪdʒ]
First **the** **Infant** **in** **Its** **Mother's** **Arms** **Frontispiece** **PAGE**
第一的 这 婴儿 在 它是 母亲的 武器 卷首插图 页

首先是母亲怀中的婴儿（扉页）

[ðen] [ðə; ði] ['tɒdlɪŋ] ['beɪbi] [bɔɪ] -
Then **the** **Toddling** **Baby** **Boy** **10**
然后 这 蹒跚学步 婴儿 男生 -

然后是蹒跚学步的男婴 10

[ðen] [ðə; ði] ['epɪkjʊə(r)] -
Then **the** **Epicure** **18**
然后 这 美食家 -

然后是《伊壁鸠鲁18》。

[ðen] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] ['saɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜ:nɪs] -
Then **the** **Lover** **sighing** **like** **a** **furnace** **26**
然后 这 情人 叹息 喜欢 一个 炉 -

然后，情人像火炉一样叹息 26

[ðen] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] -
Then **the** **Scholar** **34**
然后 这 学者 -

然后是学者34

[ðə; ði] [sɪksθ] [eɪdʒ] [ʃɪfts]
The **Sixth** **Age** **shifts**
这 第六 年龄 轮班

第六纪元的转变

[tu:; tə] [li:n] [ænd; ənd] ['slendə(r)] ['meɪdənˌhʊd] -
To **lean** **and** **slender** **maidenhood** **46**
到 倾斜 和 苗条 少女时代 -

瘦削苗条的少女 46

[lɑ:st] [si:n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [endz]
Last **scene** **of** **all** **that** **ends**
最后的 场景 的 全部 那 结束

一切结束的最后一幕

[ðɪs] [streɪndʒ] [ɪ'ventf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] - [[wʌn]]
This **strange** **eventful** **History** **54** **[** **1** **]**
这 奇怪的 多事 历史 - [1]

这段奇特而多事的历史 54[1]

[ai]
I
我

我

[fɜ:st] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn] [ɪts] ['mʌðərz] [ɑ:mz] [[ˌtu:'tu:]] [[θri:]]
First **the** **Infant** **in** **Its** **Mother's** **Arms** **[** **2** **]** **[** **3** **]**
第一的 这 婴儿 在 它是 母亲的 武器 [2] [3]

首先是母亲怀中的婴儿[2][3]

['beɪbi] , [ɒv; əv] [ɔːl] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋz] ,
Baby , of all mysterious things ,
婴儿 , 的 全部 神秘 事物 ,

宝贝，这世上最神秘的事物之一

[jʊr; jər] ['streɪndʒə(r)] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [stɑːz] [ɔː(r)] [kɪŋz] .
You're stranger far than stars or kings .
你是 陌生人 远的 比 明星 或者 国王 .

你比星星和国王还要古怪得多。

[juː; jʊ] [steə(r)] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
You stare superbly day by day ,
你 盯 极好 天 经过 天 ,

你每天都眼神犀利，

[nɔː(r)] [let] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːdʒ] [rɪ'zɜːv] [gɪv] [weɪ] .
Nor let your large reserve give way .
也不 让 你的 大的 预订 给 方式 .

也别让你的大量储备耗尽。

[ʌn'fæðəməbl] ['mɪstəriz]
Unfathomable mysteries
深不可测 谜团

深不可测的谜团

[lɜːk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪg] , [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] ,
Lurk in your big , unseeing eyes ,
潜伏 在 你的 大的 , 看不见 眼睛 ,

潜伏在你那双茫然无知的大眼睛里，

['meɪkɪŋ] [breɪv] ['meməriz] , [ænd; ənd] [jet] ,
Making brave memories , and yet ,
制作 勇敢的 回忆 , 和 然而 ,

创造勇敢的回忆，然而，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [tuː; tə] [fə'get] .
Making them only to forget .
制作 他们 仅有的 到 忘记 .

创造它们只是为了遗忘。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [rɪ'flektɪvli] [juː; jʊ] [blɪŋk] ,
But though reflectively you blink ,
但 尽管 反思地 你 眨 ,

但你若有所思地眨了眨眼，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
Trying to make us think you think ,
尝试 到 制作 我们 思考 你 思考 ,

试图让我们以为你在想什么，

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɔː(r)] [tɔːk] ,
We know you cannot think or talk ,
我们 知道 你 不能 思考 或者 讲话 ,

我们知道你无法思考或说话，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [rʌn] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [wɔːk] ;
You cannot run , you cannot walk ;
你 不能 跑步 , 你 不能 走 ;

你既不能跑，也不能走；

[juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['hjuːmən] ['mɪst(ə)ri] ,
You little human mystery ,
你 小的 人类 神秘 ,

你这个小小的神秘人儿，

[juː; jʊ][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][biː; bi] .

You	can't	do	anything	but	be	.
你	不能	做	任何事物	但	是	.

你除了存在之外，什么也做不了。

[juː; jʊ] [smɔːl] , ['kɒntent] , [seɪf] - ['gɑːdɪd] [θɪŋ] ,

You	small	,	content	,	safe	-	guarded	thing	,
你	小的	,	内容	,	安全的	-	守卫	事物	,

你这渺小、满足、受保护的小东西，

['nestlɪŋ] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [wɪŋ] . [[fɔːr]]

Nestling	beneath	your	mother's	wing	.	[	4	]
雏鸟	下面	你的	母亲的	翼	.	[	4	]

依偎在母亲的羽翼下。[4]

[jʊr; jər] [ɔːl] [səʊ] [njuː] ; [jɔː(r); jə(r)] - [skɪn] ,

You're	all	so	new	;	your	roseleaf	skin	,
你是	全部	所以	新的	;	你的	-	皮肤	,

你们都那么年轻；你们的皮肤像玫瑰叶一样，

[jɔː(r); jə(r)] ['djuːi] [aɪz] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [tʃɪn] ,

Your	dewy	eyes	and	dimpled	chin	,
你的	露水	眼睛	和	凹陷的	下巴	,

你那双水汪汪的大眼睛和有酒窝的下巴，

[jɔː(r); jə(r)] [pɪntʃ] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] [paʊnd] [ɒv; əv] [fleʃ]

Your	pinch	of	hair	and	pound	of	flesh
你的	捏	的	头发	和	磅	的	肉

你捏一撮头发，却要付出一磅肉。

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [freʃ] .

Are	all	so	delicate	and	fresh	.
是	全部	所以	精美的	和	新鲜的	.

它们都非常精致新鲜。

[ðen] , ['beɪbi] , ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl]

Then	,	Baby	,	every	little	while
然后	,	婴儿	,	每一个	小的	尽管

然后，宝贝，每隔一段时间

[juː; jʊ][kraɪ] .

You	cry	.
你	哭	.

你哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ] [smaɪl] .

And	then	perhaps	you	smile	.
和	然后	也许	你	微笑	.

然后，或许你会微笑。

[juː; jʊ][kraɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['riːz(ə)n] ,

You	cry	without	a	bit	of	reason	,
你	哭	没有	一个	少量	的	原因	,

你无缘无故地哭泣，

[juː; jʊ] [lɑːf] [bəuθ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['siːz(ə)n] ;

You	laugh	both	in	and	out	of	season	;
你	笑	两个都	在	和	出去	的	季节	;

你无论在什么季节都会笑；

[ə; eɪ][waɪz] [prə'siːdɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] ,

A	wise	proceeding	,	I	suppose	,
一个	明智的	进行中	,	我	认为	,

我想，这或许是个明智之举。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌn] [nəʊz] .
If that is all the speech one knows .
如果 那 是 全部 这 演讲 一 知道 .

如果这就是一个人所知道的全部语言。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [duː; də][ðə; ði] [dʌl] ['aʊəz] [dræg] ?
But sometimes do the dull hours drag ?
但 有时 做 这 乏味的 小时 拖 ?

但有时候，枯燥乏味的时光会不会很漫长?

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [flæg] ?
And sometimes does your patience flag ?
和 有时 做 你的 耐心 旗帜 ?

你的耐心有时会耗尽吗?

[lɒŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [θruː] ,
Long days and nights you must get through ,
长的 天 和 夜晚 你 必须 得到 通过 ,

你必须熬过漫长的日日夜夜，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
Without a single thing to do .
没有 一个 单身的 事物 到 做 .

无事可做。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] ,
And though perhaps you see and hear ,
和 尽管 也许 你 看 和 听到 ,

或许你能看到也能听到，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [nɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] .
It means naught to your eye and ear .
它 方法 零 到 你的 眼睛 和 耳朵 .

它对你的眼睛和耳朵来说毫无意义。

[bʌt; bət] , ['beɪbi] , [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] , [[faɪv]]
But , Baby , you don't seem to care , [5]
但 , 婴儿 , 你 不 似乎 到 关心 , [5]

但是，宝贝，你似乎并不在意[5]

[juː; jʊ] [hɑːk] [æt; ət] ['saɪləns] , — [lʊk] [æt; ət][eə(r)] !
You hark at silence , — look at air !
你 听着 在 沉默 , — 看 在 空气 !

你倾听寂静，——看看空气!

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [dɑːk] ,
And in the stillness , or the dark ,
和 在 这 寂静 , 或者 这 黑暗的 ,

在寂静中，或者在黑暗中，

[əb'sɔːbɪdli] [juː; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd] [hɑːk] .
Absorbedly you look and hark .
吸收地 你 看 和 听着 .

你全神贯注地看着，听着。

[səʊ] , [ðen] , [wɒt] ['dɪfrəns] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ,
So , then , what difference can it make ,
所以 , 然后 , 什么 不同之处 能 它 制作 ,

那么，这又能有什么区别呢?

['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [ɔː(r)] - [weɪk] ?
Whether you are asleep or ' wake ?
无论 你 是 睡着了 或者 - 唤醒 ?

无论你是睡着了还是醒着?

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm]

You	cannot	think	,	and	it	would	seem
你	不能	思考	,	和	它	会	似乎

你无法思考，而且似乎

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [driːm] .

You	do	not	know	enough	to	dream	.
你	做	不是	知道	足够的	到	梦	.

你懂得太少，所以不配做梦。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [driːm] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɜːdz] ?

How	can	you	dream	,	not	knowing	words	?
如何	能	你	梦	,	不是	会心	字	?

不懂语言，如何做梦?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ðiˌ] [sɒŋ] [ɒv; əv][bɜːdz] ,

Or	is	it	like	the	song	of	birds	,
或者	是	它	喜欢	这	歌曲	的	鸟类	,

或者它像鸟儿的歌声一样?

[ɔː(r)] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ɔː(r)] ['sʌnʃaɪn] [braɪt] ,

Or	scent	of	flowers	,	or	sunshine	bright	,
或者	香味	的	花朵	,	或者	阳光	明亮的	,

或者花香，或者阳光明媚，

[ɔː(r)] [saʊθ] [briːz] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [naɪt] ?

Or	South	breeze	on	a	summer's	night	?
或者	南	微风	在	一个	夏季	夜晚	?

还是夏夜的南风?

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [dʒʌst]['flaʊndə(r)] - [raʊnd]

Perhaps	your	thoughts	just	flounder	'	round
也许	你的	想法	只是	比目鱼	-	圆形的

或许你的思绪只是漫无目的地游荡。

[ɪn] ['siːz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [weɪvz] [ɒv; əv] [saʊnd] ;

In	seas	of	color	,	waves	of	sound	;
在	海域	的	颜色	,	波浪	的	声音	;

在色彩的海洋中，在声波中;

[ɪn]['nəʊʃ(ə)nz] [veɪg] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [ɔː(r)] [fɔːm] .

In	notions	vague	of	shape	or	form	.
在	概念	模糊的	的	形状	或者	形式	.

形状或形式模糊不清。

[æz; əz] , — [laɪf] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] .

As	,	—	Life	is	something	soft	and	warm	.
作为	,	—	生活	是	某物	柔软的	和	温暖的	.

就像，——生活是柔软而温暖的。

['mʌðə(r)][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['hæpi] [pleɪs] ;

Mother	is	just	a	happy	place	;
母亲	是	只是	一个	快乐的	地方	;

母亲是一个快乐的地方;

[nɜːs] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['veɪkənt] [speɪs] .

Nurse	is	a	sort	of	vacant	space	.
护士	是	一个	种类	的	空缺	空间	.

护士这个职位就像一个空白。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] , [[sɪks]]

And	father	is	a	kind	of	stuff	,	[	6	]
和	父亲	是	一个	种类	的	东西	,	[	6	]

父亲是一种东西[6]

[ðæts] ['wʊli] , [blæk] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [rʌf] .
That's woolly , black and rather rough .
那就是 毛茸茸的 , 黑色的 和 相当 粗糙的 .

那东西毛茸茸的，黑色的，而且相当粗糙。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [deɪ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
And then some day into your eyes
和 然后 一些 天 进入 你的 眼睛

然后有一天，你会看着我的双眼

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪk'siːdɪŋ] [waɪz] .
There comes a look exceeding wise .
那里 来 一个 看 超过 明智的 .

眼神中透着一股极其睿智的气质。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] ;
And then your brain begins to grow ;
和 然后 你的 脑 开始 到 生长 ;

然后你的大脑开始发育；

[juː; jʊ] [lɜːn] " [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['kɪti] [gəʊ] ?
You learn " How does the Kitty go ?
你 学习 " 如何 做 这 猫咪 去 ?

你学会了“小猫怎么走？”

" [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] " [lʌv] [ðə; ði]['læmbɪk] [bɑː] ,
" You learn to " Love the Lambie Baa ,
" 你 学习 到 " 爱 这 兰比 咩 ,

你会学会“爱上小羊羔咩咩”，

" [ænd; ənd] " [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] ['grænd,mɑːmə] !
" And " Make a Face at Grandmamma !
" 和 " 制作 一个 脸 在 奶奶 !

“对着奶奶做个鬼脸！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt]
" And then upon your own account
" 和 然后 之上 你的 自己的 帐户

然后，就你自己而言

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] ,
You seem to learn a large amount ,
你 似乎 到 学习 一个 大的 数量 ,

你似乎学到了很多东西。

[æz; əz][juː; jʊ] [lə'bɔːriəsli] [pruːv]
As you laboriously prove
作为 你 费力地 证明

正如你费尽心力证明的那样

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɪŋgəz] ['riːəli] [muːv] !
That your own fingers really move !
那 你的 自己的 手指 真的 移动 !

你的手指真的在动！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] ,
And if you have accomplished this ,
和 如果 你 有 完成 这 ,

如果你已经做到了这一点，

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] ['lɜːnɪd] " [ə; eɪ] ['spæniʃ] [kɪs] ;
And if you've learned " a Spanish kiss ;
和 如果 你已经 学习 " 一个 西班牙语 吻 ;

如果你学会了“西班牙式亲吻”；

" [ænd; ənd] [ɪf] [θriː] [taɪmz] [juːv] [sed] " [guː] — [guː] !
" And if three times you've said " Goo — goo !
" 和 如果 三 时代 你已经 说 " 粘性物 — 粘性物 !

“如果你已经三次说过‘咕——咕！

" [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! [['sɛvən]]
" Why , that's a busy day for you ! [7]
" 为什么 , 那就是 一个 忙碌的 天 为了 你 ! [7]

“哎呀，你今天可真忙啊！”[7]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðen] [ðə; ði] ['tɒdlɪŋ] ['beɪbi] [bɔɪ] ,
Then the Toddling Baby Boy ,
然后 这 蹒跚学步 婴儿 男生 ,

然后是蹒跚学步的男婴，

[wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [feɪs] ,
With shining morning face ,
和 灼灼 早晨 脸 ,

清晨，面容容光焕发。

['kriːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][sneɪl] . [[eit]] [[naɪn]]
Creeping like a snail . [8] [9]
爬行 喜欢 一个 蜗牛 . [8] [9]

像蜗牛一样爬行。[8][9]

[kwɪə(r)] , ['drɪftɪŋ] ['fænsiz] , [veɪg] [ænd; ənd][dɪm] ,
Queer , drifting fancies , vague and dim ,
酷儿 , 漂流 幻想 , 模糊的 和 暗淡 ,

古怪的、飘忽不定的幻想，模糊而昏暗，

- [niːθ] [hɪz; ɪz][gəʊld][kɜːrlz][ɑː(r); ə(r)][hɪd] .
' Neath his gold curls are hid .
- 尼斯 他的 金子 卷发 是 隐藏 .

他的金色卷发下隐藏着什么。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steps] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪm]
The kitchen steps appear to him
这 厨房 步骤 出现 到 他

他看到了厨房的台阶。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] .
Those of a pyramid .
那些 的 一个 金字塔 .

那些金字塔。

[wɪð] ['maɪti] ['pɜːpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
With mighty purpose in his mind ,
和 强大的 目的 在 他的 头脑 ,

他心中怀着坚定的决心，

[hiː; hi] ['klæmbə] [ʌp] .
He clambers up .
他 攀爬者 向上 .

他向上攀爬。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[wɪð] ['pɜːpəs] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [dɪ'faɪnd] ,
With purpose quite as well defined ,
和 目的 相当 作为 出色地 定义 ,

目的非常明确，

[hiː; hi] ['skræmbl] [daʊn] [ə'gen] .
He scrambles down again .
他 争夺 向下 再次 .

他又一次爬了下去。

[ðen] , [ɒv; əv][ɔːl] ['bɪzi] [wʌnz][ɒv; əv] [ɜːθ] , —
Then , of all busy ones of earth , —
然后 , 的 全部 忙碌的 一个 的 地球 , —

然后，在地球上所有忙碌的人中——

['tɔilə] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn] ,
Toilers beneath the sun ,
辛勤劳作者 下面 这 太阳 ,

烈日下的劳动者

['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ðer] [wɜːθ] ,
Working away for all they're worth ,
在职的 离开 为了 全部 它们是 值得 ,

他们拼命工作，竭尽全力。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['bɪziːst] [wʌn] !
He is the busiest one !
他 是 这 最繁忙 一 !

他是最忙的!

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][dɪg]
Down in the sand he has to dig
向下 在 这 沙 他 有 到 挖

他得在沙子底下挖。

[ə; eɪ][həʊl] , [ɪk'siːdɪŋ] [diːp] ;
A hole , exceeding deep ;
一个 洞 , 超过 深的 ;

一个非常深的洞;

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][saɪd] , [ɔːl] [smuːð] [ænd; ənd][bɪg] , [-]
And by its side , all smooth and big , [10]
和 经过 它是 边 , 全部 光滑的 和 大的 , [-]

旁边，光滑而宽阔，[10]

[hiː; hi][paɪlz][ə; eɪ] ['lʌvli] [hiːp] .
He piles a lovely heap .
他 堆 一个 迷人的 堆 .

他堆起了一堆漂亮的堆肥。

[wɪð] [bəuθ][hændz] [ðen] [hiː; hi] ['skætə] [ˌaɪ 'tiː]
With both hands then he scatters it
和 两个都 双手 然后 他 散布 它

然后他用双手将它散开。

[raʊnd] [ðə; ði] [və'rændə] [flɔː(r)] ;
Round the verandah floor ;
圆形的 这 阳台 地面 ;

绕着走廊地板;

[ænd; ənd] [wen] [hiːz] ['skætəd] ['evri] [bɪt] ,
And when he's scattered every bit ,
和 什么时候 他是 疏散 每一个 少量 ,

当他彻底崩溃的时候，

[hiː; hi] [skuːps] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] .

He	scoops	it	up	once	more	.
他	勺子	它	向上	一次	更多的	.

他又一次把它捡了起来。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈreɪni] [drɒps]

He	has	to	watch	the	rainy	drops
他	有	到	手表	这	下雨	滴

他得看着雨滴。

[drɪp] , [ˈdrɪpɪŋ] [frɒm; fræm] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ;

Drip	,	dripping	from	the	wall	;
滴	,	滴落	从	这	墙	;

水滴，从墙上滴下来;

[ðen] , [kwɪk] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] , [hiː; hi] [stɒps]

Then	,	quick	as	anything	,	he	stops
然后	,	快的	作为	任何事物	,	他	停止

然后，他突然停了下来。

[tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [rəʊl] [hɪz; ɪz] [bɔːl] .

To	go	and	roll	his	ball	.
到	去	和	卷	他的	球	.

去滚他的球。

[əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [lɔːn] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [siː]

Across	the	lawn	he	seems	to	see
穿过	这	草地	他	似乎	到	看

他似乎透过草坪看到了

[ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [stɪk] ;

A	funny	little	stick	;
一个	有趣的	小的	戳	;

一根滑稽的小棍子;

[səʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ] [ˈheɪstɪli]

So	he	must	needs	go	hastily
所以	他	必须	需求	去	草草

所以他必须赶紧走。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] .

And	give	the	thing	a	kick	.
和	给	这	事物	一个	踢	.

然后踢它一脚。

[ðə; ðɪ] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [sift] [raɪt] [θruː]

The	laughing	sunshine	sifts	right	through
这	笑	阳光	筛子	正确的	通过

阳光灿烂地洒下来

[hɪz; ɪz] [mɒp] [ɒv; əv] [ˈtæŋg(ə)ld] [kɜːrlz] ;

His	mop	of	tangled	curls	;
他的	拖把	的	纠缠不清	卷发	;

他那蓬乱的卷发;

[ˈtɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [hjuː] ,

Turning	it	to	a	golden	hue	,
转弯	它	到	一个	金的	色调	,

将其变成金黄色，

[ænd; ənd] [ˈkɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [twɜːrlz] .

And	kinking	it	in	twirls	.
和	扭曲	它	在	旋转	.

然后把它扭成螺旋状。

[ðen] [ðə; ði] ['tɒdlɪŋ] ['beɪbi] [bɔɪ] —
Then the Toddling Baby Boy —
然后 这 蹒跚学步 婴儿 男生 —

然后是蹒跚学步的男婴——

[wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [feɪs] ,
With shining morning face ,
和 灼灼 早晨 脸 ,

清晨，面容容光焕发。

['kriːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][sneɪl] . [-]
Creeping like a snail . [11]
爬行 喜欢 一个 蜗牛 . [-]

像蜗牛一样缓慢爬行。[11]

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hʌmz] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait]
And then he hums with all his might
和 然后 他 嗡嗡声 和 全部 他的 可能

然后他用尽全力哼唱起来。

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ;
A funny little song ;
一个 有趣的 小的 歌曲 ;

一首有趣的小歌;

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [raɪt] ,
Some of the notes are almost right ,
一些 的 这 笔记 是 几乎 正确的 ,

有些音符几乎正确，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɒŋ] .
And some are sort of wrong .
和 一些 是 种类 的 错误的 .

有些说法不太正确。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɒtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] - [bɜːd]
Then he must watch a lady - bird
然后 他 必须 手表 一个 女士 - 鸟

然后他必须观察一只瓢虫。

[ðæt] [krɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] ;
That crawls across the floor ;
那 爬行 穿过 这 地面 ;

它会爬过地板;

[ðen] ['lɪs(ə)n] !
Then listen !
然后 听 !

那就听着!

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [hɜːd]
for he thinks he heard
为了 他 思考 他 听到

因为他觉得他听到了

[æn; ən]['ɔːf(ə)l]['laɪən][rɔː(r)] !
An awful lion roar !
一个 可怕 狮子 吼 !

一声可怕的狮吼!

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] - ['membə(r)] [θɪŋz] ;
He has to stop and ' member things ;
他 有 到 停止 和 - 成员 事物 ;

他必须停下来"回忆往事";

" [wʌns] [aʊt] [æt; ət] - [haʊs]
" Once out at Gran'ma's house
" 一次 出去 在 - 房子

"一到奶奶家……"

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜːdi] [wɪv] [red] [wɪŋz] !
They was a birdy wiv red wings !
他们 曾是 一个 小鸟 维 红色的 翅膀 !

它们是一只长着红色翅膀的小鸟!

[ænd; ənd] ['kɪti] [kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] !
And kitty caught a mouse !
和 猫咪 捕捉 一个 老鼠 !

小猫咪抓到老鼠啦!

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wʌn] [deɪ] ,
" And then in Sunday - school one day ,
" 和 然后 在 星期日 - 学校 一 天 ,

"然后有一天在主日学校,

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [stʊd] - [raʊnd] ,
The children all stood ' round ,
这 孩子们 全部 站立 - 圆形的 ,

孩子们都围了过来,

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] - [baʊt] [waɪ] — [dɪ'leɪ] , — [-]
And sang a song ' bout why — delay , — [12]
和 唱 一个 歌曲 - 回合 为什么 — 延迟 , — [-]

并唱了一首关于为什么——延迟——的歌,——[12]

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [saʊnd] .
It had a lovely sound .
它 有 一个 迷人的 声音 .

它的声音很悦耳。

" [wɒt'evə(r)] [kæn; kən] , [ɔː(r)] [kænt] [biː; bi] [nəʊn] ,
" Whatever can , or can't be known ,
" 任何 能 , 或者 不能 是 已知 ,

"无论什么可以知道,或者不能知道,

[hiː; hi] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [nəʊ] ;
He much desires to know ;
他 很多 欲望 到 知道 ;

他非常渴望了解;

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['wʌndə(r)] - [bəʊn]
For suddenly his wonder - bone
为了 突然 他的 想知道 - 骨

突然间,他的神奇骨头

[hæz; həz] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [grəʊ] .
Has just begun to grow .
有 只是 开始 到 生长 .

刚刚开始生长。

" [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] ['bɜːdiz] [æt; ət]
" I wonder what that birdy's at
" 我 想知道 什么 那 鸟儿的 在

我想知道那只小鸟在干什么

['əʊvə(r)] [tuː; tə] - [haʊs] .
Over to Gran'ma's house .
超过 到 - 房子 .

去奶奶家。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ə; eɪ] ['kɪti] [kæt]
I wonder why a kitty cat
我 想知道 为什么 一个 猫咪 猫

我想知道为什么一只小猫

[ɪz] - - [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] .
Is ' llowed to catch a mouse .
是 - - 到 抓住 一个 老鼠 .

允许捕捉老鼠。

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] ['dɒgi] [hwain] ,
" I wonder why the doggie whines ,
" 我 想知道 为什么 这 狗 抱怨 ,

我想知道小狗为什么呜咽,

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [hi:; hi] [dʌz] ;
I wonder why he does ;
我 想知道 为什么 他 做 ;

我想知道他为什么会这样做;

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] -
I wonder why the dandylines
我 想知道 为什么 这 -

我想知道为什么蒲公英

[ɔ:l] [tɜ:nz] [tu:; tə] ['fʌzi] - [fʌz] .
All turns to fuzzy - fuzz .
全部 转弯 到 模糊 - 模糊 .

一切都变得模糊不清。

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [maɪ] ['ʃædəʊ] - [bɔɪ]
" I wonder why my shadow - boy
" 我 想知道 为什么 我的 阴影 - 男生

我想知道为什么我的影子男孩

[hɒps] [fɑ:st] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ˌem 'i:] ;
Hops fast along as me ;
酒花 快速地 沿着 作为 我 ;

它和我一样快地跳着;

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [maɪ] [nju:ɪst] [tɔɪ] [-]
I wonder why my newest toy [13]
我 想知道 为什么 我的 最新 玩具 [-]

我想知道为什么我的最新玩具[13]

[səʊ]['brəʊkən] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] .
So broken seems to be .
所以 破碎的 似乎 到 是 .

看起来好像坏掉了。

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)]
" I wonder why they disappear
" 我 想知道 为什么 他们 消失

我想知道他们为什么会消失。

[ðæt] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [tu:l] ;
That sharp and shiny tool ;
那 锋利的 和 闪亮的 工具 ;

那把锋利闪亮的工具;

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [maɪ] [mju:vɝ] [dɪə(r)]
I wonder why my muvver dear
我 想知道 为什么 我的 移动 亲爱的

我想知道为什么我亲爱的妈妈

[woʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] .

Won't	let	me	go	to	school	.
惯于	让	我	去	到	学校	.

不让我去上学。

" [ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ə; eɪ] ['dɛdɪd] [flai]

"	I	wonder	why	a	deaded	fly
"	我	想知道	为什么	一个	死者	飞

我想知道为什么一只死苍蝇会.....

[woʊnt] ['evə(r)] [kʌm] [ə'laɪv] ;

Won't	ever	come	alive	;
惯于	曾经	来	活	;

永远不会复活;

[ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] [aɪm] ['əʊnli] [friː] ,

I	wonder	why	I'm	only	free	,
我	想知道	为什么	我是	仅有的	自由的	,

我想知道为什么我只拥有自由,

[æn; ən] - [ɪz] [faɪv] !

An	Dorofy	is	five	!
一个	-	是	五	!

Dorofy 五岁了!

" [iːtʃ] ['aʊə(r)] [wɪð] ['wʌndə(r)] [njuː] [ɪz] [frɔːt] ;

"	Each	hour	with	wonder	new	is	fraught	;
"	每个	小时	和	想知道	新的	是	充满危机	;

"每一小时都充满了惊奇和挑战;

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] [səʊ] [fɑːst] ,

Until	he	thinks	so	fast	,
直到	他	思考	所以	快速地	,

直到他反应如此迅速,

[hiː; hi] ['wʌndər] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [θɔːt]

He	wonders	what	it	was	he	thought
他	奇迹	什么	它	曾是	他	想法

他想知道自己当时在想什么。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [lɑːst] .

When	he	was	thinking	last	.
什么时候	他	曾是	思维	最后的	.

他最后才想到这件事。

['wʌndərɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , - [mɛmbɜ·ɪŋ] , —

Wondering	,	singing	,	'	membering	,	—
好奇	,	歌唱	,	-	记忆	,	—

疑惑,歌唱,回忆,——

[hiː; hi] [lɜːrnz] [ə'njuː] [iːtʃ] [deɪ] ,

He	learns	anew	each	day	,
他	学习	重新	每个	天	,

他每天都在学习新东西。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [bɔːl]

The	world	is	but	a	bounding	ball
这	世界	是	但	一个	边界	球

世界不过是一个弹跳的球。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kɪk] [ɪn] [pleɪ] . [-] [-]

For	him	to	kick	in	play	.	[	14	]	[	15	]
为了	他	到	踢	在	玩	.	[	-	]	[	-	]

让他踢球。[14][15]

[θriː]
III
三、

三

[ðen] [ðə; ði]['epɪkjʊə(r)]
Then **the** **Epicure**
然后 这 美食家

然后是伊壁鸠鲁

[wɪð] [faɪn][ænd; ənd] ['griːdi] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒrɪdʒ] . [-] [-]
With **fine** **and** **greedy** **taste** **for** **porridge** **.** **[** **16** **]** **[** **17** **]**
和 美好的 和 贪婪的 品尝 为了 稀饭 . [-] [-]

对粥有着细腻而贪婪的口味。[16][17]

[nekst][tuː; tə][ðə; ði]['epɪkjʊə(r)][wiː; wi] [tɜːn] ,
Next **to** **the** **Epicure** **we** **turn** **,**
下一个 到 这 美食家 我们 转动 ,

我们转向伊壁鸠鲁旁边，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ] [teɪst] [ɪn] ['pɒrɪdʒ] ;
With **a** **discerning** **taste** **in** **porridge** **;**
和 一个 有洞察力 品尝 在 稀饭 ;

对粥的口味有独到之处；

[jet] ['keəf(ə)l] , [lest] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʃiː; ʃi] [bɜːn] ,
Yet **careful** **,** **lest** **her** **mouth** **she** **burn** **,**
然而 小心 , 免得 她 嘴 她 烧伤 ,

但要小心，免得烫伤嘴巴。

[laɪk] [ðə; ði] ['or] ['heɪsti][mæn][frɒm; frəm] ['nɒrɪdʒ] ,
Like **the** **o'er** **hasty** **man** **from** **Norwich** **,**
喜欢 这 超过 仓促 男人 从 诺维奇 ,

就像那个来自诺维奇的匆忙男人一样，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌdʒiŋ] [p'aʊəz] [hæv; həv] [grəʊn] ;
For **now** **,** **her** **judging** **powers** **have** **grown** **;**
为了 现在 , 她 评判 权力 有 生长 ;

目前，她的判断力有所提高；

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wɪð] ['wɪzdəm] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
She **thinks** **with** **wisdom** **all** **her** **own** **.**
她 思考 和 智慧 全部 她 自己的 .

她拥有自己独特的智慧。

[ɪn] [təʊnz] [ðæt] [liːv] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt]
In **tones** **that** **leave** **no** **room** **for** **doubt**
在 音调 那 离开 不 房间 为了 怀疑

语气不容置疑

[ʃiː; ʃi]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][ʃiː; ʃi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l]
She **intimates** **she** **is** **unable**
她 亲密 她 是 无法

她暗示自己无能为力

[tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɪ'ðaʊt]
To **eat** **her** **bread** **and** **milk** **without**
到 吃 她 面包 和 牛奶 没有

她吃着面包和牛奶，却.....

[hɜː(r); hə(r)][beə(r)][ænd; ənd] ['dɒli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Her **bear** **and** **dolly** **on** **the** **table** **.**
她 熊 和 多莉 在 这 桌子 .

她的泰迪熊和洋娃娃放在桌子上。

[ænd; ənd] [nɜːs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈsɪstəns] , [-]

And	nurse	,	because	of	her	insistence	,	[	18	]
和	护士	,	因为	的	她	坚持	,	[	-	]

护士因为她的坚持，[18]

[fˈɒləʊz] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [liːst] [rɪˈzɪstəns] .

Follows	the	line	of	least	resistance	.
跟随	这	线	的	至少	反抗	.

沿着阻力最小的路线走。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ][naɪs] [kliːn] [dres] ;

She	does	not	want	a	nice	clean	dress	;
她	做	不是	想	一个	好的	干净的	裙子	;

她不想要一件干净漂亮的裙子;

[ʃiːz] [ˈveri] , [ˈveri] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] !

She's	very	,	very	sure	she	doesn't	!
她是	非常	,	非常	当然	她	不	!

她非常非常确定她没有!

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈgræn,mɑːz] , — [jes] !

She	wants	to	go	to	Grandma's	,	—	yes	!
她	想要	到	去	到	奶奶的	,	—	是的	!

她想去奶奶家，——是的!

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [ˈnɔːti] , — [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] !

She	wasn't	naughty	,	—	no	,	she	wasn't	!
她	不是	淘气	,	—	不	,	她	不是	!

她一点也不淘气，——真的，她一点也不淘气!

[ænd; ənd] [nəʊz] [wɪð] [ˈwɪlfl] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hed] ,

And	knows	with	wilful	,	shaking	head	,
和	知道	和	故意	,	摇晃	头	,

他故意摇头，心知肚明。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] !

She	does	not	want	to	go	to	bed	!
她	做	不是	想	到	去	到	床	!

她不想睡觉!

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] ;

She	doesn't	want	to	speak	her	piece	;
她	不	想	到	说话	她	片	;

她不想表达自己的想法;

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɔːl] [ˈkɜːli] ;

She	doesn't	want	her	hair	all	curly	;
她	不	想	她	头发	全部	卷曲	;

她不想把头发全部烫成卷发;

[ʃiː; ʃi][ˈɪz(ə)nt] [ˈæntiz] - [niːs] !

She	isn't	Auntie's	pressus	niece	!
她	不是	阿姨的	-	侄女	!

她不是姨妈的侄女!

[ʃiː; ʃi][ˈɪz(ə)nt] [ˈmʌðərz] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈgɜːli] !

She	isn't	mother's	darling	girlie	!
她	不是	母亲的	亲爱的	女孩	!

她可不是妈妈的掌上明珠!

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [pəˈsɪfɪk] , —

Then	suddenly	,	a	change	pacific	,	—
然后	突然	,	一个	改变	太平洋	,	—

然后突然间，太平洋发生了变化——

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [muːd] [ɪz][ˌbiːəˈtɪfɪk] !
And her new mood is beatific !
和 她 新的 情绪 是 幸福的 !

她现在心情无比愉悦!

[ðen] [ðə; ði]['epɪkjʊə(r)] ,
Then the Epicure ,
然后 这 美食家 ,

然后是伊壁鸠鲁,

[wɪð] [faɪn][ænd; ənd] ['griːdi] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒrɪdʒ] [-]
With fine and greedy taste for porridge [19]
和 美好的 和 贪婪的 品尝 为了 稀饭 [-]

对粥有着细腻而贪婪的口味[19]

[tʃə'ruːbɪk] [smaɪlz] [draɪv] [fraun] [ə'weɪ] ,
Cherubic smiles drive frowns away ,
天使般的 微笑 驾驶 皱眉 离开 ,

天真烂漫的笑容驱散了愁容。

[ʃiː; ʃi] [vaʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] - !
She vows that she loves evvybuddy !
她 誓言 那 她 爱 - !

她发誓她爱evvybuddy!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['gʊdi] - [gɜːl][ɔːl] [deɪ] ;
She will be goody - girl all day ;
她 将要 是 好东西 - 女孩 全部 天 ;

她今天一整天都会乖乖的;

[nɔː(r)][get][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ['mʌdi] .
Nor get her shoes and stockings muddy .
也不 得到 她 鞋 和 长筒袜 浑 .

也别让她的鞋袜沾上泥巴。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][gəʊ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [jɑːd] ;
She will not go outside the yard ;
她 将要 不是 去 外部 这 院子 ;

她不会走出院子;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] " [lʌvz] [mjuːvɝ] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] !
And she " loves muvver awful hard !
和 她 " 爱 移动 可怕 难的 !

而且她"非常非常爱我!

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['mɑːtə(r)] [muːd] [ə'pɪəz] ,
" Sometimes the martyr mood appears ,
" 有时 这 烈士 情绪 出现 ,

"有时候会出现殉道者心态,

[ʃiːz] [gʊd] [ɪn] [miːk] , [səb'mɪsɪv] ['fæʃ(ə)n] ;
She's good in meek , submissive fashion ;
她是 好的 在 温顺 , 顺从者 时尚 ;

她很擅长表现温顺、顺从的样子;

[rɪ'prəʊtʃfl] [aɪz] [ʃəʊ] [saɪnz][ɒv; əv] [tɪəz] ,
Reproachful eyes show signs of tears ,
责备的 眼睛 展示 标志 的 眼泪 ,

充满责备的眼神中流露出泪水,

[ænd; ənd] [red] [tʃiːks] [hɪnt][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] ['pæʃ(ə)n] .
And red cheeks hint a stifled passion .
和 红色的 脸颊 暗示 一个 窒息 热情 .

而泛红的双颊则暗示着一种被压抑的激情。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndər] ， " [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ， [-]
She wonders , " when she gets to heaven , [20]
她 奇迹 ， " 什么时候 她 获得 到 天堂 ， [-]

她想知道，“当她到达天堂时，[20]

[ɪf] ['tʃɪldrən] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] ['sev(ə)n] !
If children go to bed at seven !
如果 孩子们 去 到 床 在 七 !

如果孩子们七点就上床睡觉!

" [ʃiː; ʃi] ['feɪvəz] [geɪmz] [ɒv; əv] " [lets] - ，
" She favors games of " let's p'tend ,
" 她 恩惠 游戏 的 " 我们来吧 - ，

她喜欢玩“让我们玩下去”之类的游戏。

" [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [ʌn'feɪlɪŋ] ，
" And with an energy unfailing ,
" 和 和 一个 活力 永不失败 ，

“而且精力充沛，

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [frend] ，
She plays the role of calling friend ,
她 演出 这 角色 的 呼叫 朋友 ，

她扮演的是打电话的朋友的角色，

[drest] [ʌp] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['treɪlɪŋ] .
Dressed up in anything that's trailing .
穿着 向上 在 任何事物 那就是 尾随 .

穿上任何拖地的衣服。

[frɒm; frəm] ， " [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ! "
From , " Ding - a - ling ! "
从 ， " 丁 - 一个 - 凌 ! "

来自“叮当！”

" [kʌm] [ɪn] " ; [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] ， —
" Come in " ; a bow , —
" 来 在 " ; 一个 弓 ， —

“请进”；鞠躬，——

[tuː; tə] ， " [wel] ， [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [naʊ] .
To , " Well , I must be going now .
到 ， " 出色地 ， 我 必须 是 去 现在 .

“好了，我得走了。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] [hæv; həv] [kʌm] [ə'laɪv] ，
" Her reasoning powers have come alive ,
" 她 推理 权力 有 来 活 ，

她的推理能力仿佛被唤醒了，

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɪz] ['ræpɪdli] [ə'weɪkɪŋ] .
Her mind is rapidly awaking .
她 头脑 是 快速 觉醒 .

她的意识正在迅速清醒过来。

[ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['baːginz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [draɪv] ，
The sharpest bargains she can drive ,
这 最锋利 特价商品 她 能 驾驶 ，

她能促成最划算的交易，

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['evə(r)] ['meɪkɪŋ] .
Conditions she is ever making .
状况 她 是 曾经 制作 .

她不断提出条件。

" [aɪl] [sɪŋ] [maɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] , — [jes] , [-]
" I'll sing my song for uncle , — yes , [21]
" 患病的 唱歌 我的 歌曲 为了 叔叔 , — 是的 , [-]

"我会为叔叔唱歌，——是的，[21]

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [dɒl] [ə; eɪ] [dres] .
If you will make my doll a dress .
如果 你 将要 制作 我的 玩具娃娃 一个 裙子 .

如果你能为我的娃娃做一件裙子就好了。

" [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [əu'bei] ['neɪtʃərz] [lɔː] ,
" Her mind , obeying nature's law ,
" 她 头脑 , 服从 自然的 法律 ,

"她的思想，遵循着自然法则，

[laɪk] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːriz] [sɒft] [ʌn'fəʊldɪŋ] ,
Like morning - glory's soft unfolding ,
喜欢 早晨 - 荣耀的 柔软的 展开 ,

就像牵牛花温柔地绽放一样，

[fɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] , [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ɔː]
Fills with a deep , enchanting awe
填充 和 一个 深的 , 妖娆 敬畏

充满一种深沉而迷人的敬畏之情

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['breθləsli] [bɪ'həʊldɪŋ] ;
Those who are breathlessly beholding ;
那些 WHO 是 气喘吁吁 凝视 ;

那些屏息凝视的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'skleɪm] , " [wel] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ! "
And they exclaim , " Well , did you ever ! "
和 他们 惊叹 , " 出色地 , 做过 你 曾经 ! "

他们惊呼："你真是太棒了！"

" [ʃiːz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp]['klevə(r)] !
" She's surely going to grow up clever !
" 她是 一定 去 到 生长 向上 聪明的 !

"她长大后肯定会很聪明！"

" [ʃiː; ʃi]['dɑːnsɪz] [daʊn] [laɪfs] ['prɪmrəʊz] [wei]
" She dances down Life's primrose way
" 她 舞蹈 向下 生活的 报春花 方式

她沿着人生的报春花之路翩翩起舞。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd]['merɪts] ;
Unconscious of her faults and merits ;
无意识 的 她 故障 和 优点 ;

她对自己的缺点和优点浑然不觉；

[ðə; ði] [grəʊn] - [juː piː 'es] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] ,
The grown - ups watch her at her play ,
这 生长 - UPS 手表 她 在 她 玩 ,

大人们看着她玩耍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əʊ'paɪn] [ðæt] " [ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪts]
And they opine that " she inherits
和 他们 意见 那 " 她 继承

他们认为"她继承了....."

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['dʒent(ə)lnəs] ; [bʌt; bət] [stɪl]
Her mother's gentleness ; but still
她 母亲的 温柔 ; 但 仍然

她母亲的温柔；但仍然

[ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [wɪl] . " [-] [-]
She seems to have her father's will . " [22] [23]
她 似乎 到 有 她 父亲的 将要 . " [-] [-]

她似乎继承了父亲的遗志。[22][23]

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðen] [ðə; ði]['lʌvə(r)] , ['saɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɜ:nɪs] . [-] [-]
Then the Lover , sighing like a furnace . [24] [25]
然后 这 情人 , 叹息 喜欢 一个 炉 . [-] [-]

然后情人叹息如火炉。[24][25]

[ɪn][ðə; ði] [sɒft] [sɔɪl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz]
In the soft soil of little lives
在 这 柔软的 土壤 的 小的 生活

在渺小生命的柔软土壤里

[ə'fekʃn] ['kwɪkli] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [θraiv]
Affection quickly springs and thrives
感情 迅速地 弹簧 和 蓬勃发展

爱意迅速萌生并蓬勃发展

[ænd; ənd] [grəuz] [laɪk] ['eniθɪŋ] ;
And grows like anything ;
和 生长 喜欢 任何事物 ;

而且像其他植物一样生长;

[ɪts]['taɪni]['tendrəlz] [lʌv] [pʊts] [aʊt] ,
Its tiny tendrils Love puts out ,
它是 微小的 卷须 爱 放置 出去 ,

爱伸出的细小触须,

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,
Not knowing what it's all about ,
不是 会心 什么 它是 全部 关于 ,

不知道这一切到底是怎么回事,

[bʌt; bət][glæd][tu:; tə][smaɪl][ænd; ənd] [sɪŋ] .
But glad to smile and sing .
但 高兴的 到 微笑 和 唱歌 .

但很高兴能微笑歌唱。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɒl] ,
Perhaps it is a favorite doll ,
也许 它 是 一个 最喜欢的 玩具娃娃 ,

或许这是她最喜欢的娃娃。

['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['rægɪdɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] ,
Often the raggedest of all ,
经常 这 最破旧的 的 全部 ,

往往是最破旧的,

[ðæt] [bɪdz] [ə'fekʃn] [stɑ:t] .
That bids affection start .
那 出价 感情 开始 .

这预示着好感的开始。

[ʌn'stɪntɪd] [lʌv] [ɪz]['glædli] [pɔ:]
Unstinted love is gladly poured
毫不吝啬 爱 是 乐意 倾倒

毫无保留的爱心欣然倾注

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɒli] [səʊ] [ə'dɔ:rd] [-]
Upon **the** **dolly** **so** **adored** **[** **26** **]**
之上 这 多莉 所以 受人喜爱 [-]

在如此受人喜爱的娃娃身上[26]

[baɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɛndərˌhɑ:rt] .
By **little** **Tenderheart** **.**
经过 小的 温柔的心 .

来自小温柔的心。

[naʊ] [lʌv] [grəuz] ['veri] [fɑ:st] , [ænd; ənd] [səʊ]
Now **love** **grows** **very** **fast** **,** **and** **so**
现在 爱 生长 非常 快速地 , 和 所以

爱情发展得很快，所以

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [wɪl] [ˌəʊvə'fləʊ] ,
The **little** **heart** **will** **overflow** **,**
这 小的 心 将要 溢出 ,

那颗小小的心将会充满爱意，

[ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [rʌn] [tu:; tə] [weɪst] ;
And **love** **will** **run** **to** **waste** **;**
和 爱 将要 跑步 到 浪费 ;

爱情终将白白流逝；

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ni:dz] [fɔ:l] [ɒn] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] , —
It **must** **needs** **fall** **on** **this** **or** **that** **,** **—**
它 必须 需求 落下 在 这 或者 那 , —

这必然取决于这个或那个，——

[ðə; ði] [dɒg] , [ðə; ði] ['beɪbi] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [kæt] ;
The **dog** **,** **the** **baby** **or** **the** **cat** **;**
这 狗 , 这 婴儿 或者 这 猫 ;

狗、婴儿或猫；

[kwaɪt] ['kæθlɪk] [ɪts] [teɪst] .
Quite **Catholic** **its** **taste** **.**
相当 天主教 它是 品尝 .

它的口味相当天主教。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['sku:lmeɪt] [gets] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] ;
Perhaps **a** **schoolmate** **gets** **a** **share** **;**
也许 一个 同学 获得 一个 分享 ;

或许同学能分到一份；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [wɪð] ['breɪdɪd] [heə(r)] ,
The **little** **girl** **with** **braided** **hair** **,**
这 小的 女孩 和 编织 头发 ,

那个扎着辫子的小女孩，

[ðæt] [sɪts] [nekst] [ɪn] [ðə; ði] [klɑ:s] ;
That **sits** **next** **in** **the** **class** **;**
那 坐着 下一个 在 这 班级 ;

它排在班级的下一个位置；

[ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [waɪd] , [pə'θetɪk] [aɪz] ,
The **one** **with** **wide** **,** **pathetic** **eyes** **,**
这 一 和 宽的 , 可怜的 眼睛 ,

那个有着可怜兮兮的大眼睛的人

[blu:] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔ:m] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [skaɪz] ,
Blue **as** **the** **warm** **midsummer** **skies** **,**
蓝色的 作为 这 温暖的 盛夏 天空 ,

像盛夏温暖的天空一样湛蓝，

[ə; eɪ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] [læs] .
A timid little lass .
一个 胆小 小的 小姐 .

一个胆小的姑娘。

[ðen] [ðə; ði]['lʌvə(r)] , ['saɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [-]
Then the Lover , sighing like a furnace [27]
然后 这 情人 , 叹息 喜欢 一个 炉 [-]

然后情人叹息如火炉[27]

[ə; eɪ] ['bæʃfl] [glɑːns] , — [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [lʊk] , —
A bashful glance , — a furtive look , —
一个 害羞的 瞥一眼 , — 一个 鬼鬼祟祟 看 , —

羞涩的眼神，——偷偷的目光，——

[sʌm; səm] [wɜːdz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['les(ə)n] [bʊk] ;
Some words about a lesson book ;
一些 字 关于 一个 课 书 ;

关于教材的一些话；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][smaɪl][ɔː(r)] [tuː] .
And then a smile or two .
和 然后 一个 微笑 或者 二 .

然后，脸上浮现出一两个微笑。

[ðen] , — " [jʊr; jər][ðə; ði]['naɪsɪst][gɜːl][aɪ] [nəʊ] !
Then , — " You're the nicest girl I know !
然后 , — " 你是 这 最友善的 女孩 我 知道 !

然后，——"你是我认识的最善良的女孩！"

" [ænd; ənd] , " [səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ! "
" And , " So are you ! "
" 和 , " 所以 是 你 ! "

"你也是！"

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] .
" I love you so .
" 我 爱 你 所以 .

"我是如此爱你。

" [ænd; ənd] , " [səʊ][duː; də][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
" And , " So do I love you !
" 和 , " 所以 做 我 爱 你 !

"我也爱你！"

" [tə'geðə(r)] [ɑːm][ɪn][ɑːm] [ðeɪ] [wɔːk] ,
" Together arm in arm they walk ,
" 一起 手臂 在 手臂 他们 走 ,

他们手挽着手一起走，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] - [tɔːk] ,
They do not care for others ' talk ,
他们 做 不是 关心 为了 其他的 - 讲话 ,

他们不在乎别人的闲言碎语。

[nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [pleɪ] ;
Nor with the others play ;
也不 和 这 其他的 玩 ;

也不和其他人一起玩；

[ɪn] [sˈɒftəst] ['wɪspərz] [ðeɪ] [ɪm'pɑːt]
In softest whispers they impart
在 最柔软 低语 他们 传授

他们轻声细语地传递着

[ðə; ði]['si:krəts][ɒv; əv] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] , [-]
The secrets of each little heart , [28]
这 秘密 的 每个 小的 心 , [-]

每个小心灵的秘密[28]

['ɪntɪmət] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] .
Intimate friends are they .
亲密的 朋友们 是 他们 .

他们是知己好友。

[ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] [feə(r)][ænd; ənd] [swi:t] [ðə; ði] [fru:ts] ,
And yet , though fair and sweet the fruits ,
和 然而 , 尽管 公平的 和 甜的 这 水果 ,

然而，尽管果实美丽香甜，

[səʊ]['frædʒaɪl][ɑ:(r); ə(r)] [ə'fɛkʃənz] [ru:ts] ,
So fragile are affection's roots ,
所以 脆弱的 是 爱意 根 ,

爱情的根基是如此脆弱，

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [wɜ:ks] [ðem; ðəm] [ɪl] ;
A trifle works them ill ;
一个 琐事 作品 他们 患病的 ;

一点小事就能让他们生病；

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['heɪsti] [wɜ:d] , [ɔ:(r)] [kɜ:t] ,
A single hasty word , or curt ,
一个 单身的 仓促 单词 , 或者 简短 ,

一句话，匆匆说出口，或者简短地说出口

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tendrəlz][ɒft] [wɪl] [hɜ:t] ;
The little tendrils oft will hurt ;
这 小的 卷须 经常 将要 伤害 ;

这些细小的触须常常会扎人；

[ə; eɪ] [fraʊn] [pə'hæps] [meɪ] [kɪl] .
A frown perhaps may kill .
一个 皱眉 也许 可能 杀 .

一个愁容或许会致命。

" [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] - [baʊt] [ˌem 'i:] ! "
" She told me what you said ' bout me ! "
" 她 讲述 我 什么 你 说 - 回合 我 ! "

“她把你说的关于我的那些话都告诉我了！”

" [ai] [θɪŋk] [ʃi:z] [mi:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] ! "
" I think she's mean as she can be ! "
" 我 思考 她是 意思是 作为 她 能 是 ! "

“我觉得她真是坏透了！”

" [aɪm][mæd][æt; ət][ju:; jʊ] !
" I'm mad at you !
" 我是 疯狂的 在 你 !

“我生你的气了！”

[səʊ][ðeə(r)] ! "
So there ! "
所以 那里 ! "

就是这样！

" [aɪl] ['nevə(r)] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] ! "
" I'll never speak to you again ! "
" 患病的 绝不 说话 到 你 再次 ! "

“我再也不会跟你说话了！”

" [ɔ:l] [raɪt] , [mɪs] ['mi:ni] , [doʊnt][ju:; jʊ] [ðen] ! [-]
" All right , Miss Meany , don't you then ! [29]
" 全部 正确的 , 错过 梅尼 , 不 你 然后 ! [-]

"好吧，米尼小姐，你可别这样！[29]

[ju:; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [ai][keə(r)] !
You needn't think I care !
你 不必 思考 我 关心 !

你不必认为我会在意！

" [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [tɪəz] [stɑ:t] ,
" And then , just as the big tears start ,
" 和 然后 , 只是 作为 这 大的 眼泪 开始 ,

"然后，就在泪水开始涌出的时候，

['həʊmwəd] [rʌnz] ['lɪt(ə)l]['brəʊkən] - [hɑ:t] ,
Homeward runs little Broken - heart ,
回家 跑步 小的 破碎的 - 心 ,

归途奔跑着破碎的心，

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] [flaɪz] ;
And to her own room flies ;
和 到 她 自己的 房间 苍蝇 ;

飞向她自己的房间;

" ['dɒli] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ['dɒli] , [pet] ,
" Dolly , my darling dolly , pet ,
" 多莉 , 我的 亲爱的 多莉 , 宠物 ,

"多莉，我亲爱的多莉，我的宠物，

[ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , [dɪə(r)] , [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] [jet] !
You love me , dear , you love me yet !
你 爱 我 , 亲爱的 , 你 爱 我 然而 !

亲爱的，你依然爱我，你依然爱我！

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspərz] [wɪð] [wet] [aɪz] .
" She whispers with wet eyes .
" 她 低语 和 湿的 眼睛 .

她眼含泪水低声说道。

[ɑ:] , ['hju:mən] [lʌv] [brɪŋz] [bʌt; bət] [ʌn'rest] ,
Ah , human love brings but unrest ,
啊 , 人类 爱 带来 但 动荡 ,

啊，人间的爱情只会带来动荡不安。

[wʌns] [mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [kætʃɪz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [brest]
Once more she catches to her breast
一次 更多的 她 捕获物 到 她 胸部

她再次抓住自己的乳房

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['kænɒt] [feɪl] ;
The love that cannot fail ;
这 爱 那 不能 失败 ;

永不失败的爱;

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:teɪk] [si:s] ,
The love that makes her heartache cease ,
这 爱 那 制作 她 心痛 停止 ,

那份让她心痛消失的爱，

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [pi:s] , [-]
The love that brings a soothing peace , [30]
这 爱 那 带来 一个 舒缓 和平 , [-]

带来平静的爱[30]

[nəʊ]['ʌðə(r)][kæn; kən][ə'veɪl] .

No	other	can	avail	.
不	其他	能	可用	.

没有其他办法了。

[ɪn'stɪŋktɪv] [lʌv] , [ðæt] [kænt][biː; bi] [tɔːt] ,

Instinctive	love	,	that	can't	be	taught	,
本能	爱	,	那	不能	是	教授	,

无法教授的本能之爱

[ðæt] ['gɪvɛθ] [ɔːl][ænd; ənd] ['æskɪθ] [nɔːt] ,

That	giveth	all	and	asketh	naught	,
那	给予	全部	和	阿斯克斯	零	,

那位付出一切却不求回报的，

[reɪn] [ɪn][wʌn] [hɑːt] [ə'ləʊn] .

Reigns	in	one	heart	alone	.
统治	在	一	心	独自的	.

只属于一个人。

[ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kri'eɪt] ,

Its	own	reward	it	can	create	,
它是	自己的	报酬	它	能	创造	,

它自身就能创造回报，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn'ænɪmət]

It	makes	the	heart	inanimate
它	制作	这	心	无生命

它使心脏失去生命力。

[rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] . [-]

Responsive	to	her	own	.	[	31	]
响应式设计	到	她	自己的	.	[	-	]

对她自己有反应。[31]

[viː]

V
V

V

[ðen] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] ;

Then	the	Scholar	;
然后	这	学者	;

然后是学者；

[wɪð] [aɪz] [sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd][heə(r)][ɒv; əv]['fɔːm(ə)l][kʌt] . [-] [-]

With	eyes	severe	,	and	hair	of	formal	cut	.	[	32	]	[	33	]
和	眼睛	严重	,	和	头发	的	正式的	切	.	[	-	]	[	-	]

眼神严肃，头发剪得很整齐。[32][33]

['nʌθɪŋ] [ɪz][kwaɪt][səʊ][hɑːd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Nothing	is	quite	so	hard	,	I	think	,
没有什么	是	相当	所以	难的	,	我	思考	,

我觉得没有什么事是那么难的。

[æz; əz] ['drɔːɪŋ] [mæps] [wɪð] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] .

As	drawing	maps	with	pen	and	ink	.
作为	绘画	地图	和	笔	和	墨水	.

就像用钢笔和墨水绘制地图一样。

[juː; jʊ][dɒt][ðə; ði] ['sɪtɪz] , ['evri] [wʌn] ,

You	dot	the	cities	,	every	one	,
你	点	这	城市	,	每一个	一	,

你们遍布各个城市，每一个

[ænd; ənd] [meɪk] [lɒŋ] [laɪnz] [weə(r)] ['rɪvəz] [rʌn] .

And	make	long	lines	where	rivers	run	.
和	制作	长的	线条	在哪里	河流	跑步	.

在河流流经的地方排起长队。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['kəʊstɪŋ] [laɪn]

And	every	single	coasting	line
和	每一个	单身的	滑行	线

以及每一条海岸线

[mʌst; məst] [weɪv] [ɪn] [kɜ:rvz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [faɪn] .

Must	wave	in	curves	as	fine	as	fine	.
必须	海浪	在	曲线	作为	美好的	作为	美好的	.

必须像细线一样流畅地弯曲。

[ðə; ði] ['rɪvəz] ['rɪgl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [-]

The	rivers	wriggle	up	and	down	[	34	]
这	河流	扭动	向上	和	向下	[	-	]

河流蜿蜒起伏[34]

[ə'krɒs] [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [braʊn] ;

Across	the	green	and	through	the	brown	;
穿过	这	绿色的	和	通过	这	棕色的	;

穿过绿色和棕色;

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] ['meʒə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] , —

You	have	to	measure	all	the	while	,	—
你	有	到	措施	全部	这	尽管	,	—

你必须时刻进行衡量，——

[ə; eɪ] [hɑ:f] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪz] - [məʊst] [ə; eɪ] [maɪl] .

A	half	an	inch	is	'	most	a	mile	.
一个	一半	一个	英寸	是	-	最多	一个	英里	.

半英寸相当于一英里。

[aɪ] [du:; də] [θɪŋk] [mæps] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:f(ə)l] [kwɪə(r)] ,

I	do	think	maps	are	awful	queer	,
我	做	思考	地图	是	可怕	酷儿	,

我确实觉得地图非常古怪，

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [hɪə(r)] .

They	seem	to	bring	the	whole	world	here	.
他们	似乎	到	带来	这	所有的	世界	这里	.

他们似乎把全世界都带到了这里。

[waɪ] , [æz; əz] [aɪ] [sɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [tʃeə(r)] ,

Why	,	as	I	sit	here	in	my	chair	,
为什么	,	作为	我	坐	这里	在	我的	椅子	,

为什么，当我坐在这里的椅子上时，

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['kʌntriz] ['evriweə(r)] .

I	see	the	countries	everywhere	.
我	看	这	国家	到处	.

我到处都能看到这些国家。

[aɪ] [si:] [ə'krɒs] [tu:; tə] [fɑ:(r)] [dʒə'pæn] ,

I	see	across	to	far	Japan	,
我	看	穿过	到	远的	日本	,

我能看到远处的日本，

[wɪð] ['fʌni] ['pi:p(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [fæn] .

With	funny	people	,	like	a	fan	.
和	有趣的	人们	,	喜欢	一个	扇子	.

和有趣的人在一起，比如粉丝。

[ðen] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] ,

Then	the	Scholar	,
然后	这	学者	,

然后是学者，

[wɪð] [aɪz] [sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd][heə(r)][ɒv; əv]['fɔːm(ə)l][kʌt] [-]

With	eyes	severe	and	hair	of	formal	cut	[	35	]
和	眼睛	严重	和	头发	的	正式的	切	[	-	]

眼神严肃，头发剪得很正式[35]

[ɔːl] [red] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [kləʊðz] [ðeɪ] [weə(r)] ,

All	red	and	purple	clothes	they	wear	,
全部	红色的	和	紫色的	衣服	他们	穿	,

他们穿的都是红色和紫色的衣服。

[ænd; ənd] ['nɒbi] ['hætpɪn] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)] ,

And	knobby	hatpins	in	their	hair	,
和	粗糙的	帽针	在	他们的	头发	,

头发上还别着粗糙的帽针，

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][kaɪnd] ,

And	flowers	and	trees	of	simple	kind	,
和	花朵	和	树木	的	简单的	种类	,

还有那些朴素的花草树木，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] ['maʊntən] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

And	that	big	mountain	far	behind	.
和	那	大的	山	远的	在后面	.

还有远处那座巍峨的大山。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv]

Then	,	in	the	class	,	we	have	to	give
然后	,	在	这	班级	,	我们	有	到	给

然后，在课堂上，我们必须给出

[dɪ'skrɪpʃn] [weə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lɪv; laɪv] .

Description	where	the	natives	live	.
描述	在哪里	这	本地人	居住	.

描述当地居民的居住地。

[ðə; ði] ['kʌntriz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌləd] [pɪŋk] [-]

The	countries	that	are	colored	pink	[	36	]
这	国家	那	是	有色	粉色的	[	-	]

被涂成粉红色的国家[36]

[ɑː(r); ə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lɪv; laɪv] , [ai] [θɪŋk] .

Are	where	the	natives	live	,	I	think	.
是	在哪里	这	本地人	居住	,	我	思考	.

我想，那里是原住民居住的地方。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)]

The	people	that	live	there	,	I'm	sure
这	人们	那	居住	那里	,	我是	当然

住在那里的人们，我确信

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'striːmli] [sæd][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,

Must	be	extremely	sad	and	poor	,
必须	是	极其	伤心	和	贫穷的	,

一定非常悲惨和贫穷，

[wɪð] ['əʊnli][raɪs][ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

With	only	rice	and	things	to	eat	,
和	仅有的	米	和	事物	到	吃	,

只有米饭和其他一些食物，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃeɪdi] [striːt] .

And	not	a	single	shady	street	.
和	不是	一个	单身的	阴凉	街道	.

而且没有一条阴暗的街道。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [θɪŋk]

I	wonder	if	they	ever	think
我	想知道	如果	他们	曾经	思考

我想知道他们是否曾经想过这个问题。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌntriz] ['kʌləd] [pɪŋk] .

They	live	in	countries	colored	pink	.
他们	居住	在	国家	有色	粉色的	.

他们生活在粉红色的国家。

[bʌt; bət] ['drɔːɪŋ] [mæps] , — [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔːl] ;

But	drawing	maps	,	—	that	isn't	all	;
但	绘画	地图	,	—	那	不是	全部	;

但是绘制地图——这还不是全部;

[aɪ][wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

I	was	promoted	in	the	Fall	,
我	曾是	推广	在	这	落下	,

我秋季获得了晋升。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [lɒts][ɒv; əv][bɪgə(r)] [bʊks] . [-]

And	now	I've	lots	of	bigger	books	.	[	37	]
和	现在	我已经	很多	的	大	图书	.	[	-	]

现在我有很多更大的书了。[37]

['riːdɪŋ] [ɪz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

Reading	is	harder	than	it	looks	.
阅读	是	更难	比	它	看起来	.

阅读比看起来要难。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [dʒʌst][səʊ] ,

You	have	to	say	your	words	just	so	,
你	有	到	说	你的	字	只是	所以	,

你必须按照正确的方式说话。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [riːd] [tuː] [fɑːst][ɔː(r)] [sləʊ] .

You	mustn't	read	too	fast	or	slow	.
你	不得	读	也	快速地	或者	慢的	.

阅读速度不能太快也不能太慢。

[ˌaɪ 'tiː] - - [juː; jʊ][səʊ] , [juː; jʊ][kænt][faɪnd][aʊt] ,

It	'	stracts	you	so	,	you	can't	find	out	,
它	-	-	你	所以	,	你	不能	寻找	出去	,

它让你如此分心，以至于你无法发现真相。

['sʌmtaɪmz] , [wɒt] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] .

Sometimes	,	what	stories	are	about	.
有时	,	什么	故事	是	关于	.

有时，故事讲的是什么。

[bʌt; bət]['riːdə(r)] ['stɔːriz] , ['eniweɪ] ,

But	reader	stories	,	anyway	,
但	读者	故事	,	反正	,

但无论如何，读者故事

[ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['veri] [glæd][ɔː(r)] [geɪ] ;

Are	never	very	glad	or	gay	;
是	绝不	非常	高兴的	或者	同性恋	;

从来不会感到高兴或快乐;

['ðer] ['məʊstli] - [baʊt] [sʌm; səm] ['nəʊb(ə)l] [di:d] , [-]
They're mostly ' bout some noble deed , [38]
它们是 大多 - 回合 一些 高贵 契据 , [-]

它们大多是关于一些高尚的事迹，[38]

[wɪð] [faɪn] , [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ri:d] .
With fine , high - sounding words to read .
和 美好的 , 高的 - 听起来 字 到 读 .

用优美、高雅的词语来朗读。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [kwaɪt] [laʊd] [ænd; ənd] [grænd] ,
And though it sounds quite loud and grand ,
和 尽管 它 声音 相当 大声 和 盛大 ,

虽然听起来相当响亮而宏伟，

[ɪts] ['prɪti] [hɑ:d] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .
It's pretty hard to understand .
它是 漂亮的 难的 到 理解 .

这很难理解。

[bʌt; bət] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nu:nz] [ðə; ði] [taɪm] !
But Friday afternoon's the time !
但 星期五 下午 这 时间 !

但周五下午就是最佳时机！

[wi:; wi] [ɔ:l] [spi:k] ['pi:sɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [raɪm] .
We all speak pieces made of rhyme .
我们 全部 说话 件 制成 的 韵 .

我们都说着押韵的诗句。

[nekst] [wi:k] , [maɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [wʌn] ,
Next week , mine is the loveliest one ,
下一个 星期 , 矿 是 这 最可爱的 一 ,

下周，我轮到最棒的了。

[ə'baʊt] " [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .
About " The South Wind and the Sun .
关于 " 这 南 风 和 这 太阳 .

关于《南风与太阳》。

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [sʌtʃ] [sɒft] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɜ:dz] , [-]
" It has such soft and singing words , [39]
" 它 有 这样的 柔软的 和 歌唱 字 , [-]

“它的歌词如此柔和动听，[39]

[laɪk] " ['lɪli] - [belz] , [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [bɝdz] .
Like " lily - bells , and humming birds .
喜欢 " 百合 - 铃铛 , 和 哼唱 鸟类 .

就像“铃兰和蜂鸟”。

" [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] , [ju:; jʊ] [si:] ,
" The south wind and the sun , you see ,
" 这 南 风 和 这 太阳 , 你 看 ,

“你看，南风和阳光……”

[wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmreɪdz] , [dʒʌst] [laɪk] [meɪ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .
Were comrades , just like May and me .
是 同志们 , 只是 喜欢 可能 和 我 .

我们是同志，就像我和梅一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['wɒndərɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,
And they went wandering all about ,
和 他们 去 漫游 全部 关于 ,

于是他们四处游荡，

[dʒʌst] [fʊl] [ɒv; əv] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['gliːfl] [ʃaʊt] .
Just full of laugh , and gleeful shout .
只是 满的 的 笑 , 和 兴高采烈 喊 .

到处都是笑声和欢呼声。

['dɑːnsɪŋ] [ɔːl] ['sprɪŋi] [ɒn][ðeə(r)][təʊz] ;
Dancing all springy on their toes ;
跳舞 全部 有弹性的 在 他们的 脚趾 ;

他们轻盈地踮着脚尖跳舞;

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] :
This is the way it goes :
这 是 这 方式 它 去 :

事情是这样的:

" [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] , [-]
" Arm in arm they went together , [40]
" 手臂 在 手臂 他们 去 一起 , [-]

他们手挽着手一起走了，[40]

['əʊvə(r)] ['haɪts] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [heɪz] .
Over heights of morning haze .
超过 高度 的 早晨 阴霾 .

越过清晨薄雾的高处。

" ['əʊvə(r)] ['slɑːntɪŋ] [sləʊps] [ɒv; əv] [lɔːn] ,
" Over slanting slopes of lawn ,
" 超过 斜 连续下坡 的 草地 ,

“在倾斜的草坪上，

[ðeɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
They went on and on and on ,
他们 去 在 和 在 和 在 ,

他们没完没了地讲下去，

[weə(r)] [ðə; ði] ['deɪziz] [lʊkt] [laɪk][stɑː(r)] - [træks] ,
Where the daisies looked like star - tracks ,
在哪里 这 雏菊 看起来 喜欢 星星 - 轨道 ,

雏菊看起来像星星的轨迹，

['treɪlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːn] .
Trailing up and down the dawn .
尾随 向上 和 向下 这 黎明 .

在黎明中上下穿梭。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][naɪs][tuː; tə] [seɪ]
" Don't you think that is nice to say
" 不 你 思考 那 是 好的 到 说

你不觉得这么说很好吗?

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['briːzi] , ['ʃaɪni] [deɪ] ?
Upon a breezy , shiny day ?
之上 一个 微风 , 闪亮的 天 ?

在一个阳光明媚、微风习习的日子里?

[sʌm; səm]['poʊəts][dʒʌst] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] , [-]
Some poets just know how to write , [41]
一些 诗人 只是 知道 如何 到 写 , [-]

有些诗人天生就会写诗，[41]

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['piːsɪz] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] ;

The	loveliest	pieces	to	recite	;
这	最可爱的	件	到	背诵	;

最动听的朗诵篇章;

[səʊ] ['meni] [ðæt] [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [spiːk] ,

So	many	that	I'd	love	to	speak	,
所以	许多	那	ID	爱	到	说话	,

太多我想说的话题了,

[ænd; ənd][dʒʌst][wʌn]['fraɪdeɪ][ɪn] [iːtʃ] [wiːk] !

And	just	one	Friday	in	each	week	!
和	只是	一	星期五	在	每个	星期	!

而且每周只需一个星期五!

[bʌt; bət] [ðen] [ai] ['stʌdi] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , —

But	then	I	study	other	things	,	—
但	然后	我	学习	其他	事物	,	—

但我后来又学习其他东西,——

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['sætərnz] [rɪŋz] , —

The	Civil	War	,	and	Saturn's	rings	,	—
这	民用	战争	,	和	土星的	戒指	,	—

内战和土星环——

[ai][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [hɑːd] , [fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] !

I	have	to	study	hard	,	for	,	oh	!
我	有	到	学习	难的	,	为了	,	哦	!

我必须努力学习,因为,哦!

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

There	is	so	much	I	want	to	know	.
那里	是	所以	很多	我	想	到	知道	.

我有很多想知道的事情。

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ai] [sə'pəʊz] , [-]

There's	lots	of	knowledge	,	I	suppose	,	[	42	]
有	很多	的	知识	,	我	认为	,	[	-	]

我想,这里面有很多知识吧[42]

[mɔː(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][maɪ] ['grænpɑː] [nəʊz] .

More	even	than	my	Grandpa	knows	.
更多的	甚至	比	我的	爷爷	知道	.

甚至比我爷爷知道的还要多。

[ai] [lʊk] [ə'hed] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [siː]

I	look	ahead	,	and	seem	to	see
我	看	前方	,	和	似乎	到	看

我向前望去,似乎看到了

[ðæt] ['nɒlɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

That	knowledge	waiting	there	for	me	.
那	知识	等待	那里	为了	我	.

那份知识就在那里等着我。

[ai] [θɪŋk] , [wen] [ai] [grəʊ] [bɪg][ænd; ənd][tɔːl] ,

I	think	,	when	I	grow	big	and	tall	,
我	思考	,	什么时候	我	生长	大的	和	高的	,

我想,当我长得又高又壮的时候,

[ai] ['prɑːbli] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . [-]

I	prob'ly	shall	have	learned	it	all	.	[	43	]
我	大概	将	有	学习	它	全部	.	[	-	]

我大概已经全部学会了。[43]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðə; ði][sɪksθ][eɪdʒ] [ʃɪfts]
The Sixth Age shifts
这 第六 年龄 轮班

第六纪元的转变

[tuː; tə] [liːn] [ænd; ənd]['slendə(r)] ['meɪdənˌhʊd] ,
To lean and slender maidenhood ,
到 倾斜 和 苗条 少女时代 ,

纤瘦苗条的少女时代,

[wɪð] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd]['kwaɪət] [miːn] . [-] [-]
With thoughtful eyes and quiet mien . [44] [45]
和 周到 眼睛 和 安静的 面容 . [-] [-]

眼神深邃，神态沉静。[44][45]

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [pleɪ] ,
When all the others are at play ,
什么时候全部 这 其他的 是 在 玩 ,

当其他人都在玩耍时,

['sʌmtaɪmz] [ai][laɪk][tuː; tə][gəʊ][ə'weɪ]
Sometimes I like to go away
有时 我 喜欢 到 去 离开

有时候我喜欢离开。

[ænd; ənd][sɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː] ,
And sit beneath the willow tree ,
和 坐 下面 这 柳 树 ,

然后坐在柳树下,

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And wait for thought to come to me .
和 等待 为了 想法 到 来 到 我 .

静待思绪涌现。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['kwaɪət][spɒt] ,
It's just the dearest quiet spot ,
它是 只是 这 亲爱的 安静的 点 ,

这里真是个最静谧的角落。

[weə(r)] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] ;
Where I can think as well as not ;
在哪里 我 能 思考 作为 出色地 作为 不是 ;

我既可以思考，也可以不思考;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] ['sɒftli] [bləʊ] ,
And little breezes softly blow ,
和 小的 微风 轻轻 吹 ,

微风轻拂,

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [grəʊ] .
That seem to make my feelings grow .
那 似乎 到 制作 我的 情怀 生长 .

这似乎让我的感情更加深厚。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌni] , ['gəʊldən][eə(r)]
And all the sunny , golden air
和 全部 这 阳光明媚 , 金的 空气

还有那阳光灿烂、金灿灿的空气

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['evriweə(r)] .

Is	full	of	living	,	everywhere	.
是	满的	的	活的	,	到处	.

到处都充满了生机。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] , [-]

Then	,	with	a	happy	little	sound	,	[	46	]
然后	,	和	一个	快乐的	小的	声音	,	[	-	]

然后，伴随着一声愉悦的轻柔声响，[46]

[ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ['mɜ:mə(r)] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,

The	branches	murmur	all	around	,
这	分支	低语	全部	大约	,

树枝在四周沙沙作响，

[səʊ] [kləʊz] , [ai] ['skeəsli] [kæn; kən] [si:] [θru:]

So	close	,	I	scarcely	can	see	through
所以	关闭	,	我	几乎	能	看	通过

如此之近，我几乎看不清东西。

[ðə; ði] ['wɪləʊ] [li:vz] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] .

The	willow	leaves	against	the	blue	.
这	柳	树叶	反对	这	蓝色的	.

柳叶映衬着蓝天。

[jet] [fɑ:(r)] [les] ['klɪəli] [kæn; kən] [ai] [si:]

Yet	far	less	clearly	can	I	see
然而	远的	较少的	清楚地	能	我	看

然而，我的视线却远没有那么清晰。

[θru:] ['tæŋg(ə)ld] [θɔ:ts] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Through	tangled	thoughts	that	come	to	me	.
通过	纠缠不清	想法	那	来	到	我	.

纷乱的思绪涌上心头。

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

There	seem	to	be	,	on	every	side	,
那里	似乎	到	是	,	在	每一个	边	,

似乎四面八方都有人，

[dɔ:z] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] ['əʊpən] [waɪd] ;

Doors	suddenly	flung	open	wide	;
门	突然	扔	打开	宽的	;

大门突然大开；

['li:dɪŋ] [tu:; tə]['pleɪsɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [feə(r)] ;

Leading	to	places	strange	and	fair	;
领导	到	地方	奇怪的	和	公平的	;

通往奇特而美好的地方；

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] , — [jet] [doʊnt] [kwaɪt] [deə(r)] .

I	want	to	go	,	—	yet	don't	quite	dare	.
我	想	到	去	,	—	然而	不	相当	敢	.

我想去，——但却不太敢去。

[aɪv] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][səʊ] [lɒŋ] ,

I've	been	a	little	girl	so	long	,
我已经	到过	一个	小的	女孩	所以	长的	,

我当小女孩已经很久了，

[ðæt] , ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['ɔ:lməʊst] [rɒŋ]

That	,	somehow	,	it	seems	almost	wrong
那	,	不知何故	,	它	似乎	几乎	错误的

不知为何，这似乎有点不对劲。

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [grəʊn] - [ʌp][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
To think how grown - up I shall be
到 思考 如何 生长 - 向上 我 将 是

想想我将来会变得多么成熟

[ɪn] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
In days that have to come to me .
在 天 那 有 到 来 到 我 .

那些日子终将到来。

[ðə; ði] [sɪksθ] [ʃɪfts]
The Sixth Shifts
这 第六 轮班

第六班

[tuː; tə] [liːn] [ænd; ənd]['slendə(r)] ['meɪdənˌhʊd] ,
To lean and slender maidenhood ,
到 倾斜 和 苗条 少女时代 ,

纤瘦苗条的少女时代，

[wɪð] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd]['kwaɪət] [miːn] [-]
With thoughtful eyes and quiet mien [47]
和 周到 眼睛 和 安静的 面容 [-]

眼神深邃，神态沉静[47]

[ðen] , [wɪð] [maɪ][maɪnd] , [ai] [siːm] [tuː; tə] [lʊk]
Then , with my mind , I seem to look
然后 , 和 我的 头脑 , 我 似乎 到 看

然后，在我的脑海中，我似乎在看着

[æt; ət][laɪf] , [spred] ['əʊpən][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] ;
At life , spread open as a book ;
在 生活 , 传播 打开 作为 一个 书 ;

人生，如书页般展开；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][glæd] , [æt; ət][lɑːst] ,
And I am almost glad , at last ,
和 我 是 几乎 高兴的 , 在 最后的 ,

最后，我几乎感到高兴了。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [əʊld][səʊ][fɑːst] .
That I am growing old so fast .
那 我 是 生长 老的 所以 快速地 .

我感觉自己老得好快。

[kɔː'niːljə] , — [ʃiː; ʃi][dʒʌst]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi]
Cornelia , — she just wants to be
科妮莉亚 , — 她 只是 想要 到 是

科妮莉亚——她只想.....

[ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][hæv; həv] [frendz] [tuː; tə] [tiː] .
A lady , and have friends to tea .
一个 女士 , 和 有 朋友们 到 茶 .

一位女士，和朋友们一起喝茶。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk] , — [aɪm][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] , —
But I should like , — I'm sure I should , —
但 我 应该 喜欢 , — 我是 当然 我 应该 , —

但我应该——我肯定我应该——

[tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['nəʊbli] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] .
To be more nobly great and good .
到 是 更多的 高贵地 伟大的 和 好的 .

变得更加高尚伟大和善良。

[sʌm; səm][wʌn][laɪk][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
Some one like Joan of Arc , you know ;
一些 一 喜欢 琼 的 弧 , 你 知道 ;

就像圣女贞德那样的人，你知道的；

[seɪnt] ['kæθərɪn] , [ɔː(r)]['mɪsɪz] . [stəʊ] ;
Saint Katharine , or Mrs . Stowe ;
圣 凯瑟琳 , 或者 太太 . 斯托 ;

圣凯瑟琳，或斯托夫人；

[ænd; ənd][duː; də] [breɪv] [diːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] . [-]
And do brave deeds as they have done . [48]
和 做 勇敢的 契约 作为 他们 有 完毕 . [-]

效仿他们，做勇敢的事。[48]

[aɪ] [ˌwʊdnt] ['mæri] ['eni] [wʌn] ;
I wouldn't marry any one ;
我 不会 结婚 任何 一 ;

我不会和任何人结婚；

[ən'les] , — [wel] , ['meɪbi] , [ɪf] [ðeə(r)] [keɪm]
Unless , — well , maybe , if there came
除非 , — 出色地 , 或许 , 如果 那里 来了

除非——嗯，也许，如果出现

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv] ['daʊti] [feɪm] ,
A noble knight of doughty fame ,
一个 高贵 骑士 的 强悍 名声 ,

一位英勇善战、名声显赫的高贵骑士，

[ɔː(r)] [els] [æn; ən]['empərə(r)][ɔː(r)] [kɪŋ]
Or else an Emperor or King
或者 别的 一个 皇帝 或者 国王

或者是一位皇帝或国王

[huː] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][laɪk] ['eniθɪŋ] ,
Who wanted me like anything ,
WHO 通缉 我 喜欢 任何事物 ,

谁会像爱任何人一样爱我?

['meɪbi] , — [pə'hæps] , — [aɪ] [maɪt] [seɪ] [jes] , —
Maybe , — perhaps , — I might say yes , —
或许 , — 也许 , — 我 可能 说 是的 , —

也许，或许，我会答应，

[bʌt; bət] ['laɪkli] [aɪ'd] [seɪ] [nəʊ] , [aɪ] [ges] ,
But likely I'd say no , I guess ,
但 可能 ID 说 不 , 我 猜测 ,

但我估计我可能会说不。

[wel] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [sʌm; səm] [θɔːt] [aɪ'd] [gɪv] ;
Well , as to that , some thought I'd give ;
出色地 , 作为 到 那 , 一些 想法 ID 给 ;

嗯，关于这一点，我会仔细考虑一下；

[bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['pɒzətɪv] ,
But of one thing I'm positive ,
但 的 一 事物 我是 积极的 ,

但我可以肯定的是，

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɒftli] ['treɪlɪŋ] [gaʊn] , —
I'll have a softly trailing gown , —
患病的 有 一个 轻轻 尾随 袍 , —

我会穿一件轻柔拖地的长裙，——

[bluː] ['velvɪt] [edʒd] [wɪð] [snəʊ] - [waɪt] [daʊn] .
Blue velvet edged with snow - white down .
蓝色的 天鹅绒 边缘 和 雪 - 白色的 向下 .

蓝色天鹅绒，边缘饰以雪白绒毛。

[bʌt; bət] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][rəʊb][æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][weə(r)] , [-]
But , such a robe as that to wear , [49]
但 , 这样的 一个 长袍 作为 那 到 穿 , [-]

但是，像这样的长袍可以穿[49]

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [feə(r)] .
I'd have to be a Princess Fair .
ID 有 到 是 一个 公主 公平的 .

我得扮演一位公主。

[ænd; ənd][aɪm][kwaɪt][ʃʊə(r)][aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi]
And I'm quite sure I'd rather be
和 我是 相当 当然 ID 相当 是

而且我很确定我宁愿.....

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp][ˌem 'iː] ,
Nothing but just a grown - up me ,
没有什么 但 只是 一个 生长 - 向上 我 ,

除了长大后的我之外，什么都没有。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɔːl] [kʌm] [truː]
And have the wonders all come true
和 有 这 奇迹 全部 来 真的

愿所有奇迹都成真

[ðæt] [θruː] [ðəʊz] ['əʊpənɪŋ] [dɔːz] [aɪ] [vjuː] . [-] [-]
That through those opening doors I view . [50] [51]
那 通过 那些 开幕 门 我 看法 . [-] [-]

透过那些敞开的门，我看到了。[50][51]

[sevn]
VII
七

第七章

[lɑːst] [siːn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [endz]
Last scene of all that ends
最后的 场景 的 全部 那 结束

一切结束的最后一幕

[ðɪs] [streɪndʒ] [ɪ'ventf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] —
This strange eventful History —
这 奇怪的 多事 历史 —

这段奇特而多事的历史——

[ɪz] [fɜːst] [lʌv] [ænd; ənd][mɪə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] —
Is First Love and mere enchantment —
是 第一的 爱 和 仅仅 魅力 —

初恋仅仅是迷恋吗?

[sænz]['mʌðə(r)] , [sænz]['fɑːðə(r)] , [sænz]['brʌðə(r)] — [sænz] ['evriθɪŋ] . [-] [-]
Sans mother , sans father , sans brother — sans everything . [52] [53]
无衬线 母亲 , 无 父亲 , 无 兄弟 — 无 一切 . [-] [-]

没有母亲，没有父亲，没有兄弟——什么都没有。[52][53]

[ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] ['veri] [sprɪŋ] ,
The year was at its very Spring ,
这 年 曾是 在 它是 非常 春天 ,

当时正值春季。

[ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] ['glɔːri] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ;

A	dawning	glory	filled	the	air	;
一个	黎明	荣耀	已填	这	空气	;

黎明的光辉弥漫在空气中;

[səʊ] ['mɑːvələs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ]

So	marvelous	,	it	seemed	to	bring
所以	奇妙	,	它	似乎	到	带来

太奇妙了，它似乎带来了

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ænd; ənd][feə(r)] .

A	sense	of	something	strange	and	fair	.
一个	感觉	的	某物	奇怪的	和	公平的	.

一种既奇特又公平的感觉。

['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['blɒsəmd] [leɪn] ,

Slowly	along	the	blossomed	lane	,
缓慢地	沿着	这	盛开	车道	,

沿着繁花似锦的小路缓缓前行，

[strəul] , ['wʌndərɪŋ] , [ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] ,

Strolled	,	wondering	,	a	girl	and	boy	,
漫步	,	好奇	,	一个	女孩	和	男生	,

漫步，疑惑，一男一女

['hæpi] , — [jet] ['paʊələs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

Happy	,	—	yet	powerless	to	explain
快乐的	,	—	然而	无力	到	解释

快乐，却无力解释

[wens] [keɪm] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] [dʒɔɪ] .

Whence	came	this	new	and	mystic	joy	.
何处	来了	这	新的	和	神秘	喜悦	.

这种崭新而神秘的喜悦从何而来?

[ðə; ði] ['pɪŋki] [bluːmz] [ə'pɒn][ðə; ði] [triːz]

The	pinky	blooms	upon	the	trees
这	小指	花朵	之上	这	树木

树上开着粉红色的花朵

[swæm][ɪn][ə; eɪ]['freɪgrənt] , ['rəʊzi][blɜː(r)] ;

Swam	in	a	fragrant	,	rosy	blur	;
游泳	在	一个	香	,	红润	模糊	;

在芬芳的玫瑰色迷雾中畅游;

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðiːz] [-]

And	suddenly	he	knew	that	these	[	54	]
和	突然	他	知道	那	这些	[	-	]

突然间，他意识到这些[54]

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Had	not	the	loveliness	of	her	.
有	不是	这	可爱	的	她	.

若非拥有她的美貌。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [stænd] [stɪl] ;

The	knowledge	made	his	heart	stand	still	;
这	知识	制成	他的	心	站立	仍然	;

得知真相后，他的心仿佛静止了。

[ɪk'skwɪzɪt] ['fænsiz] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

Exquisite	fancies	filled	his	mind	;
精美的	幻想	已填	他的	头脑	;

他脑海中充满了奇妙的幻想;

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [vɔɪs] [æt; ət] [wɪl]

He	felt	a	power	to	voice	at	will
他	毛毡	一个	力量	到	嗓音	在	将要

他觉得自己拥有随意发声的能力。

[spiːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪg'zɔːltɪd] [kaɪnd] .

Speech	of	the	most	exalted	kind	.
演讲	的	这	最多	崇高	种类	.

最高尚的言辞。

[pəʊ'etɪk] [laɪnz] [sæŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

Poetic	lines	sang	in	his	ears	,
诗意的	线条	唱	在	他的	耳朵	,

诗句在他耳边吟唱，

['strəʊfi] [ræn] ['raɪət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ;

Strophes	ran	riot	in	his	head	;
诗节	跑	暴动	在	他的	头	;

诗句在他的脑海中肆意流淌；

[ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

And	,	almost	with	a	thrill	of	tears	,
和	,	几乎	和	一个	刺激	的	眼泪	,

而且，几乎带着激动和泪水，

" [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] !

"	It	—	it's	a	lovely	day	!
"	它	—	它是	一个	迷人的	天	!

“今天真是个好天气！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ʌn'kɒnʃəsli] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [met] [hɪz; ɪz] ;

Unconsciously	her	hand	met	his	;
不知不觉	她	手	遇见	他的	;

她的手不自觉地与他的手相遇了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

童年的七个阶段(The Seven Ages of Childhood)

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['nɪənəs] [si:md] [tu:; tə] [bles] ;
His **simple** **nearness** **seemed** **to** **bless** **;**
他的 简单的 接近 似乎 到 保佑 ;

他朴素的亲近似乎带来了祝福;

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [m'ɜ:məd] ， " [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
She **only** **murmured** **，** **"** **Yes** **，** **it** **is** **!**
她 仅有的 低声说道 ， " 是的 ， 它 是 !

她只是低声说道：“是的，就是这样！”

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [bri:ðd] ['tendənəs] .
" **But** **all** **the** **world** **breathed** **tenderness** **.**
" 但 全部 这 世界 呼吸 压痛 .

但整个世界都充满了温柔。

[lɑ:st] [si:n] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [endz]
Last **scene** **of** **all** **that** **ends**
最后的 场景 的 全部 那 结束

一切结束的最后一幕

[ðɪs] [streɪndʒ] [ɪ'ventf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] —
This **strange** **eventful** **history** **—**
这 奇怪的 多事 历史 —

这段奇特而多事的历史——

[ɪz] [fɜ:st] [lʌv] [ænd; ənd][mɪə(r)] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] —
Is **First** **Love** **and** **mere** **enchantment** **—**
是 第一的 爱 和 仅仅 魅力 —

初恋仅仅是迷恋吗?

[sænz]['mʌðə(r)] , [sænz]['fɑ:ðə(r)] , [sænz]['brʌðə(r)] , [sænz] ['evriθɪŋ] [-]
Sans **Mother** **，** **Sans** **Father** **，** **Sans** **Brother** **，** **Sans** **Everything** **[** **55** **]**
无衬线 母亲 ， 无衬线 父亲 ， 无衬线 兄弟 ， 无衬线 一切 [-]

没有母亲，没有父亲，没有兄弟，没有一切[55]

[ə'gen] [ðə; ði] ['ræptʃəd] ['saɪləns] [fel] ;
Again **the** **raptured** **silence** **fell** **;**
再次 这 被提 沉默 跌倒 ;

再次陷入了令人陶醉的寂静之中;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv]['spəʊkən] [wɜ:d] ;
There **was** **no** **need** **of** **spoken** **word** **;**
那里 曾是 不 需要 的 说 单词 ;

无需言语交流;

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [spel] ,
For **each** **was** **conscious** **of** **the** **spell** **,**
为了 每个 曾是 有意识的 的 这 拼写 ,

因为每个人都意识到了咒语的存在，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ðə; ði]['saɪlənt]['mju:zɪk] [hɜ:d] .
And **each** **the** **silent** **music** **heard** **.**
和 每个 这 沉默的 音乐 听到 .

每个人都听到了无声的音乐。

[frɒm; frəm] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] [ðə; ðɪ][glæd] [θɔːts] [fluː] ,

From	heart	to	heart	the	glad	thoughts	flew	,
从	心	到	心	这	高兴的	想法	飞翔	,

喜悦的思绪在心间流淌，

[sʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ðə; ðɪ][klɑːsp, klæsp][hændz] [geɪv] ,

Such	sympathy	the	clasped	hands	gave	,
这样的	同情	这	紧握	双手	给予	,

紧握的双手传递出如此深切的同情，

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] [meɪd] [hɪm]['tɪmɪd] , [tuː] , —

Her	shyness	made	him	timid	,	too	,	—
她	害羞	制成	他	胆小	,	也	,	—

她的羞涩也让他变得胆怯了。

[hɪz; ɪz]['deərɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] [breɪv] .

His	daring	made	her	also	brave	.
他的	大胆	制成	她	还	勇敢的	.

他的胆识也感染了她，让她变得勇敢。

[dʒɔɪz][kʌp] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][brɪm] ,

Joy's	cup	seemed	suddenly	to	brim	,
快乐的	杯子	似乎	突然	到	帽檐	,

乔伊的杯子似乎突然满了，

[wɪð] ['mædʒɪk]['nektə(r)] , [swiːt] [ænd; ənd][reə(r)] .

With	magic	nectar	,	sweet	and	rare	.
和	魔法	花蜜	,	甜的	和	稀有的	.

蕴含着神奇的甘露，甜美而珍贵。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [baɪ][hɪm] ; [-]

He	was	so	glad	she	walked	by	him	;	[	56	]
他	曾是	所以	高兴的	她	步行	经过	他	;	[	-	]

他很高兴她从他身边走过；[56]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

She	was	so	glad	that	he	was	there	.
她	曾是	所以	高兴的	那	他	曾是	那里	.

她很高兴他在那里。

[wɪð] ['saɪlənt][lɪps][ænd; ənd] [hɑːts] [ə'gləʊ] ,

With	silent	lips	and	hearts	aglow	,
和	沉默的	嘴唇	和	心	闪耀	,

嘴唇紧闭，心中充满喜悦，

[ðeɪ] ['entəd] [ɒn] [laɪfs] ['prɪmrəʊz] [weɪ] .

They	entered	on	life's	Primrose	way	.
他们	进入	在	生活的	报春花	方式	.

他们踏上了人生的春之路。

[ðen] , [muːvd] [tuː; tə] [spiːtʃ] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , " [əʊ] !

Then	,	moved	to	speech	,	he	cried	out	,	"	Oh	!
然后	,	已搬	到	演讲	,	他	哭	出去	,	"	哦	!

然后，他开口说话了，喊道："哦！

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] !

I	think	it's	beautiful	to	-	day	!
我	思考	它是	美丽的	到	-	天	!

我觉得今天很美！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ʌn'hiːdɪŋ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [skaɪz] ,

"	She	looked	,	unheeding	,	at	the	skies	,
"	她	看起来	,	不理会	,	在	这	天空	,

她全然不顾一切地望着天空。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ， [ˌʌn'siːɪŋ] ，[æt; ət][ðə; ði] [bluː] ；
She gazed , unseeing , at the blue ;
她 凝视 ， 看不见 ， 在 这 蓝色的 ；

她茫然地凝视着蓝色；

[ðen] ['glɑːnsɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ，
Then glancing straight into his eyes ,
然后 瞥了一眼 直的 进入 他的 眼睛 ，

然后直视着他的眼睛，

[ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [sed] ， " [əʊ] ，[ai][duː; də] ， [tuː] ！
She softly said , " Oh , I do , too !
她 轻轻 说 ， " 哦 ， 我 做 ， 也 ！

她轻声说道："哦，我也是！"

" [ə; eɪ]['glɔːri] [fel] [ɒn] [iːtʃ] [jʌŋ] [braʊ] ，
" A glory fell on each young brow ,
" 一个 荣耀 跌倒 在 每个 年轻的 眉头 ，

"光辉洒在每一张年轻的额头上，

[æz; əz] ， [θruː] [æn; ən]['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] [rɪft]
As , through an ever - widening rift
作为 ， 通过 一个 曾经 - 扩大 裂痕

随着，通过一条不断扩大的裂缝

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] ，
Between the days of Then and Now ,
之间 这 天 的 然后 和 现在 ，

在过去与现在之间，

[ʃɒn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [laɪfs] [f'eəɹəst][gɪft] .
Shone promise of Life's fairest gift .
肖恩 承诺 的 生活的 最公平 礼物 .

闪耀着生命中最美好礼物的希望。

[-] [nəʊts] : [peɪdʒ] - ， ['feɪsɪŋ] ，[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ，[wɜːd] " [ə; eɪ] " ['ædɪd] [tuː; tə][tekst] (['saɪɪŋ]
Transcriber's Notes : Page 26 , facing , illustration , word " a " added to text (sighing
转录员的 笔记 : 页 - ， 面向 ， 插图 ， 单词 " 一个 " 额外 到 文本 (叹息
[laɪk][ə; eɪ] ['fɜːnɪs])
like a furnace)
喜欢 一个 炉)

转录者注释：第 26 页，对面，插图，文本中添加单词"a"（像炉子一样叹息）

[ɔːl] [fʊl] [pleɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [smɔːl] [prɪnt] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [left] [ðæt] [riːdz] :
All full plate illustrations have small print on the lower left that reads :
全部 满的 盘子 插图 有 小的 打印 在 这 降低 左边 那 阅读 :

所有全幅插图的左下角都有一行小字，内容如下：

['kɒpiraɪt] ， - ，['mɑːfət] ，[jɑːd] & [ˌsiː 'əʊ] .
Copyright , 1909 , Moffat , Yard & Co .
版权 ， - ， 莫法特 ， 院子 & 合作 .

版权所有，1909 年，Moffat, Yard & Co.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神